

Março de 2025

広報こなんポルトガル語版 2025 年 3 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio "higashi chousha"
tel :0748-71-2354 fax:0748-72-3788
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】

“Doki DoKi . . . Pettanko”

A criança expressou surpresa com a estranha sensação de pintar a sola dos pés para a “Arte de Pegadas” no evento Setsubun, realizado no “Tsudoi no Hiroba Kuma san to Kurabu”.



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Informações sobre a cidade de Konan

Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Serão fornecidos benefícios para famílias isentas de imposto de residência do ano fiscal de 2024 e

benefícios complementares para crianças

Começaremos a fornecer benefícios às famílias isentas do imposto residencial do ano fiscal de 2024.

Os documentos de confirmações dos requisitos de pagamentos e outros documentos serão enviados aos destinatários com previsão no início de março.

Para mais detalhes, consulte a homepage da cidade pelo código QR ao lado



Homepage da cidade

■ Pessoas alvo:

Uma família registrada como residente na cidade de Konan na data de referência (13 de dezembro de 2024) e todos os membros familiares são isentos do imposto de residência(individual) do ano fiscal de 2024.

Um valor adicional é atribuído se houver uma criança nascida em ou após 2 de abril de 2006 no domicílio.

- a) Famílias que receberam benefícios com base em seu status tributário de imposto de residência para o ano fiscal de 2023 ou 2024 também são elegíveis.
- b) Famílias compostas apenas por dependentes de pessoas sujeitas ao imposto de renda individual para o ano fiscal de 2024 não são elegíveis.

■ Valor do benefício: 30.000 ienes por domicílio

Abono de família: 20.000 ienes por criança

Informações: Seção de Política de Bem-Estar, Escritório de Benefícios Suplementares de

Redução de Imposto de Valor Fixo

TEL: 0748-71-2359 FAX: 0748-72-3788

Vacinação contra coronavírus para idosos disponível até 31 de março de 2025 (segunda-feira)

A data de término varia dependendo do hospital

■ **Pessoas alvo:** para itens ① e ② abaixo devem enviar as inscrições até 17 de março de 2025 (segunda-feira)

- ① Aqueles que têm entre 60 e 64 anos no dia da injeção e têm alguma deficiência devido à função cardíaca, renal ou respiratória ou ao vírus da imunodeficiência humana.
- ② Solicitação para que famílias isentas do imposto municipal e beneficiárias de assistência pública recebam a injeção gratuitamente. Inscrições subsequentes não serão aceitas.

Para mais detalhes, consulte a homepage da cidade pelo código QR ao lado →



Homepage da cidade

Prorrogação do período de recuperação da vacinação contra o câncer do colo do útero (HPV)

O período de vacinação de recuperação da vacina contra o HPV será estendido por mais um ano.

■ **Pessoas alvo :** pessoa que se enquadra em ambos os itens ① e ②

- ① Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1º de abril de 2009
- ② Pessoas que receberam uma ou mais vacina HPV, entre 1º de abril de 2022 a 31 de março de 2025.

✕ Pessoas que nunca tomaram uma vacina ou que tomaram fora do período do item ② não são elegíveis para receber uma vacinação de reforço.

■ **Data:** até 31 de março de 2026

■ **Taxa:** gratuita

Obs.: pessoas que desejam receber vacinação de reforço necessariamente devem tomar a uma dose durante o mês de março de 2025.

Para mais detalhes, consulte a homepage da cidade pelo código QR ao lado →



Homepage da cidade

Informações: Seção de Divisão Regional de Promoção Médica,
Escritório de Promoção de Vacinação (Centro de Saúde)
Telefone: 0748-76-4771 FAX: 0748-72-1481

Aviso da Pensão Nacional

Todos entre 20 e 60 anos de idade que residem em território japonês devem se inscrever na Pensão Nacional.

Verifique abaixo se você deve fazer algum trâmite no Escritório da Previdência de Kusatsu ou na prefeitura.

Quem não efetuar a contribuição por esquecimento ou outro correrá o risco de receber um valor menor ao se aposentar ou poderá até perder o direito à aposentadoria por não ter contribuído o período necessário.

Faça o procedimento nas situações abaixo! :

a) Quando deixar de trabalhar

Caso o cônjuge seja seu dependente e associado da Pensão Nacional categoria 3, o titular deverá fazer o procedimento de alteração para a categoria 1.

b) Quando o cônjuge deixar de ser dependente do associado da categoria 2

Caso a renda aumente, haja divórcio,etc, fazer o procedimento de alteração da categoria 3 para a 1.

Categorias dos assegurados da Pensão Nacional:

【Categoria 1】

Autônomos, estudantes e outros entre 20 e 60 anos de idade incompletos que residem em território japonês

【Categoria 2】

Associados da pensão “Kousei Nenkin Hoken”, com 65 anos incompletos.

【Categoria 3】

Cônjuge dependente do associado da Pensão Social categoria 2 entre 20 e 60 anos de idade incompletos

Informações: Escritório da Previdência Social “Kusatsu Nenkin Jimusho”

TEL: 077-567-2220

Seguro Nacional de Saúde

Não se esqueça de concluir os procedimentos de registro e cancelamento!

Caso precise se inscrever ou cancelar Seguro Nacional de Saúde devido a emprego ou aposentadoria, prepare os documentos necessários para fazer a notificação e compareça a seção de seguros e aposentadoria o mais rápido possível.

**Faça os trâmites
dentro de 14 dias**

Se você atrasar a notificação de sua inscrição, terá que pagar o imposto nacional de seguro de saúde retroativamente. Além disso, você será responsável e arcar todas das despesas médicas pagas até a data da notificação (embora dependendo do caso, é possível receber o reembolso)

Se você for a uma instituição médica que utilize o seguro nacional de saúde, com a data de expiração vencida, você terá que reembolsar as despesas médicas que eram cobertas pelo seguro nacional de saúde.



Homepage da cidade

Necessário para todos os procedimentos:

a) Documento que conste o número do cartão my number

b) Documento de identidade (carteira de motorista, etc.) da pessoa que comparecer ao balcão.

Obs.: caso a pessoa que comparecer ao balcão não seja do mesmo núcleo familiar, é necessário apresentar uma procuração do solicitante.

	Quando:		Documentos necessários :
Ao se associar no seguro nacional	ao se mudar de outra cidade	⇒	Trazer o certificado de saída da cidade “tenshutsu shoumeisho”.
	sair de outro seguro de saúde	⇒	Trazer o certificado de perda do seguro de saúde (certificado de aposentadoria/aviso de desligamento da firma: “taishokushoumeisho/rishokuryou”) Inscrição eletrônica disponível no site da cidade de Konan.
	não estiver recebendo a ajuda de subsistência “seikatsu hogo”	⇒	Trazer a notificação de encerramento da ajuda de subsistência “hogo haishi kettei tsuuchisho”.
	quando o bebê nascer	⇒	Cartão de seguro Myna ou certificado de qualificação.
Ao sair do seguro nacional	se mudar para outra cidade	⇒	Certificado ou informação sobre qualificação do certificado.
	se inscrever em outro seguro de saúde	⇒	Trazer seguro nacional de saúde associado Mayna Hokencho ou certificado de qualificação. Inscrição eletrônica disponível no site da cidade de Konan.
	começar a receber a ajuda de subsistência “seikatsu hogo”	⇒	Trazer notificação de início da ajuda de subsistência “hogo kaishi kettei tsuuchisho”.
	quando falecer	⇒	Trazer atestado de óbito.
Outros	houver alteração do endereço, chefe familiar, nome do titular, etc.	⇒	Trazer seguro de saúde (Mayna Hokencho) ou certificado de qualificação.
	extraviar o seguro de saúde ou danificá-lo a ponto de que seja impossível usar o cartão	⇒	Trazer seguro de saúde/ certificado de qualificação. Inscrição eletrônica disponível no site da cidade de Konan.

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria – prédio leste “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Março é o mês de prevenção ao suicídio

Todos os anos março é o mês com maior número de suicídios, é designado como “Mês de Fortalecimento das Contramedidas ao Suicídio” e esforços são feitos para prevenir o suicídio.

Se você tiver preocupações ou conhecer alguém que esteja sofrendo com problemas, não hesite em nos contatar, na Seção de Política de Saúde (Centro de Saúde).

Consulta de saúde mental e física

Enfermeiros de saúde pública e nutricionistas registrados estarão disponíveis para responder a quaisquer preocupações que você possa ter em relação à saúde, tratamento emocional da mente (heart care) e nutrição, bem como em relação as doenças.

■ **Data e horário:** de segunda -feira a sexta-feira (exceto feriados) das 8h30 às 17h15.

Informações: Seção de Política de Saúde (Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Tratamento médico de domingo da Clínica Ishibe Shinryoujo

■ **Especialidade:** Clínica da medicina interna (Naika) para alunos do ensino fundamental e maiores.

■ **Horário de atendimento:** das 9h às 12h

■ **Horário de recepção final:** às 11h30

■ **Data:** dias: 02, 09 e 16 de março de 2025 (domingo)

Informações: Clínica Ishibe Shinryoujo

TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Novo calendário de lixo para ano de 2025

Para os membros da associação do bairro, o novo calendário de lixo 2025, será distribuído no bairro pela associação. Existem quatro tipos de calendários de lixo, dependendo de onde você mora. Por favor, verifique cuidadosamente quando recebê-lo.

※Manual de como separar e jogar o lixo consulte as páginas 7 a 12 do calendário do lixo.

Se você ainda não estiver inscrito, poderá adquirir nos locais abaixo:

Locais: Prefeitura prédio leste (higashi chousha) e prédio oeste (nishi chousha)

- Centro de Desenvolvimento da Cidade (Machidzukuri Senta) de: Koujibukuro, Ishibe, Ishibe Minami, Iwane, Bodaiji e Shimoda
- Centro Comunitário de Mikumo,
- Sunhills Kosei e Recycle Plaza.



No aplicativo "Konan iro" da cidade de Konan tem uma função conveniente instruindo quando é hora de jogar o lixo.

■ Calendário de lixo:

Se você registrar seu endereço, receberá uma notificação um dia antes do dia da coleta de lixo. Você também pode ver o calendário do lixo.



ios



Android

■ Pesquise que tipo de lixo

Se você não tem certeza sobre qual tipo de lixo jogar e o que ele deve ser, tem instrução de separação de lixo.

Informações: Recycle Plaza

TEL: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

Você gostaria de alugar um terreno para plantação (hatake)?

■ Locais:..... • Fureai Nouen em Bodaiji e Ishibe.

• Lotes disponíveis: 12 lotes na área de Bodaiji e 7 lotes na área de Ishibe.

• Em princípio, uma pessoa, poderá alugar 1 lote.



Homepage da cidade

■ Pessoas que podem alugar: • Pessoas que vivem na cidade de Konan interessadas em cultivar legumes e flores
• Pessoas que mantêm os terrenos limpos

■ Período de locação:..... • 1º de abril de 2025 a 31 de março de 2026

■ Dimensão da área:..... • Cerca de 20 m² a 30 m²

■ Taxa de utilização:..... • 2.000 a 5.000 ienes por ano, dependendo da área do terreno

■ Como alugar: • Inscreva-se até 14 de março de 2025 (sexta-feira), ligando para a Secretaria do Conselho da Associação de Promoção Agrícola da Cidade de Konan ou inscrevendo-se no site da Prefeitura de Konan
Obs.: Se houver muitas pessoas para alugar, será realizado sorteios.



Informações: Secretaria do Conselho da Associação de Promoção Agrícola da Cidade de Konan (Prédio Leste)

TEL: 0748-71-2330 FAX: 0748-72-7964

Entrega de cartão my number no dia de feriado e após expediente deste mês

Pessoas alvo: que recebeu "Cartão Postal de Notificação/Consulta de Emissão" entregue em sua casa e ainda não recebeu o Cartão My Number.



●Emissão no feriado

■**Dia/hora:** 29 de março de 2025 (sábado) das 9h às 12h.

■**Local:** Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha) 1º andar.

※É necessário fazer reserva, portanto os interessados deverão agendar até o dia 28 de março de 2025 (sexta-feira).

●Emissão após o expediente (2ª terça-feira do mês)

■**Dia/hora:** 11 de março de 2025 (terça-feira) até às 19 horas

Obs.: Não é necessária reserva antecipada.

●O que levar:

- ① Emissão de aviso (cartão postal)
- ② Cartão de notificação do my number
- ③ Documentos que possam confirmar sua identidade (carteira de motorista, cartão de residência zairyu card, etc.)

Para mais detalhes, consulte a carta de notificação (cartão postal).

- ④ Cartão razão básico de residente (somente para quem o possui)

Obs.: segunda-feira a sexta -feira das 9h às 12h e das 13h às 17h.

※Para mais informações sobre os documentos exigidos, acesse o homepage da cidade.



Homepage da cidade

Informações: Departamento Civil (Shiminka)
edifício do governo leste (higashi chousha)
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Inicia os procedimentos para integração dos Cartões My Number e das Carteiras de Habilitação

A integração dos cartões My Number, carteiras de motorista e certificados de histórico de direção, começará no dia 24 de março de 2025 (segunda-feira)

Se você deseja integrar sua carteira de motorista, poderá obter um Cartão My Number (Carteira de Motorista My Number), com registro das informações da sua carteira de motorista.

Para mais informações, verifique os panfletos da Delegacia da Prefeitura de Shiga.



Informações da Delegacia da
Província de Shiga.
Panfletos

Informações: Sede da Delegacia da Província de Shiga
Departamento de Trânsito, Seção de Carteira de Habilitação
Tel: 077-585-1255

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 13 de março de 2025 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h



2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 27 de março de 2025 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: Prefeitura de Konan edifício leste(higashi chousha)

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Senta

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de março

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

□: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de março

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

○: Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252
TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-77-6232
FAX: 0748-72-5554



Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de março de 2025



Obs.: A programação até 5 de março de 2025 está listada na edição de fevereiro de 2025.

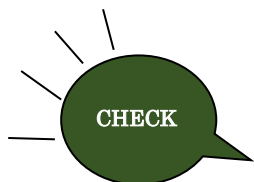
Local	Data	Horário
Aboshi Akatsuki Hoikuen	6 de março (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	6 de março (qui)	14h às 14h30
Iwane Higashi Nougyo Shuraku Senta	7 de março (sex)	11h15 às 11h45
Hiramatsu Kodomoen	7 de março (sex)	13h30 às 14h
Mikumo Kujira Hoikuen	12 de março (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Senta	12 de março (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	13 de março (qui)	12h55 às 13h20
Shimin Gakushu Kouryu Senta(Sun Hills Kosei)	13 de março (qui)	14h às 14h30
Shimoda Shougakko	14 de março (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Machidzukuri Senta	14 de março (sex)	13h45 às 14h15
Kitayamadaí jichikaikan	19 de março (qua)	14h às 14h30
Bodaiji Machidzukuri Senta	19 de março (qua)	14h45 às 15h15
Koujibukuro Machidzukuri Senta	21 de março (sex)	11h às 11h30
Ishibe Hoikuen	21 de março (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	29 de março (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252
TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-77-6232
FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ Providenciar:

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

Obs.2- caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

Solicitação de benefício de apoio ao parto Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessário uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Exame médico infantil de março de 2025

Recepção: a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame:
Crianças de 10 meses	Maio de 2024	18 de março de 2025 (ter)
Crianças de 1 ano e 6 meses	Agosto de 2023	13 de março de 2025 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Agosto de 2021	6 de março de 2025 (qui)

Obs: As informações serão enviadas para as pessoas que são elegíveis portanto verifique os detalhes.

Sala de Aula Piyo Piyo

Sala de Aula Piyo Piyo	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	10 de março de 2025 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019